

Pantalun Pagtuhun





You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

This book was written and illustrated during the workshop **Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama** (Gathering to Develop Books in Sinama), which was held by Matina Aplaya Elementary School in partnership with the Matina Aplaya Sama Community, with technical support from SIL Philippines.

Davao City, Philippines
September 2015

For more information about orthography and spelling standards used please visit:

<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

A Sinama-English dictionary that will soon be published can be found online at:

<http://www-01.sil.org/asia/Philippines/works-sml.html>

Titles from the Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama Workshop:

- | | | | |
|---------------------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Amokot Daing | 5. Bohe'-Botong | 8. Po'onan Wann | 12. Usaha Pamandu' he' Ina'ku |
| 2. Anganom Tepo si Ina' | 6. Omang | 9. Saging Pangumpan | |
| 3. Batang-Sulat Abāng | 7. Pantalun Magtuhun | 10. Tahik Al'ssin | |
| 4. Batu Atibulung Tabāk Mareyom Tahik | | 11. Tupara Kayu Amulawan | |

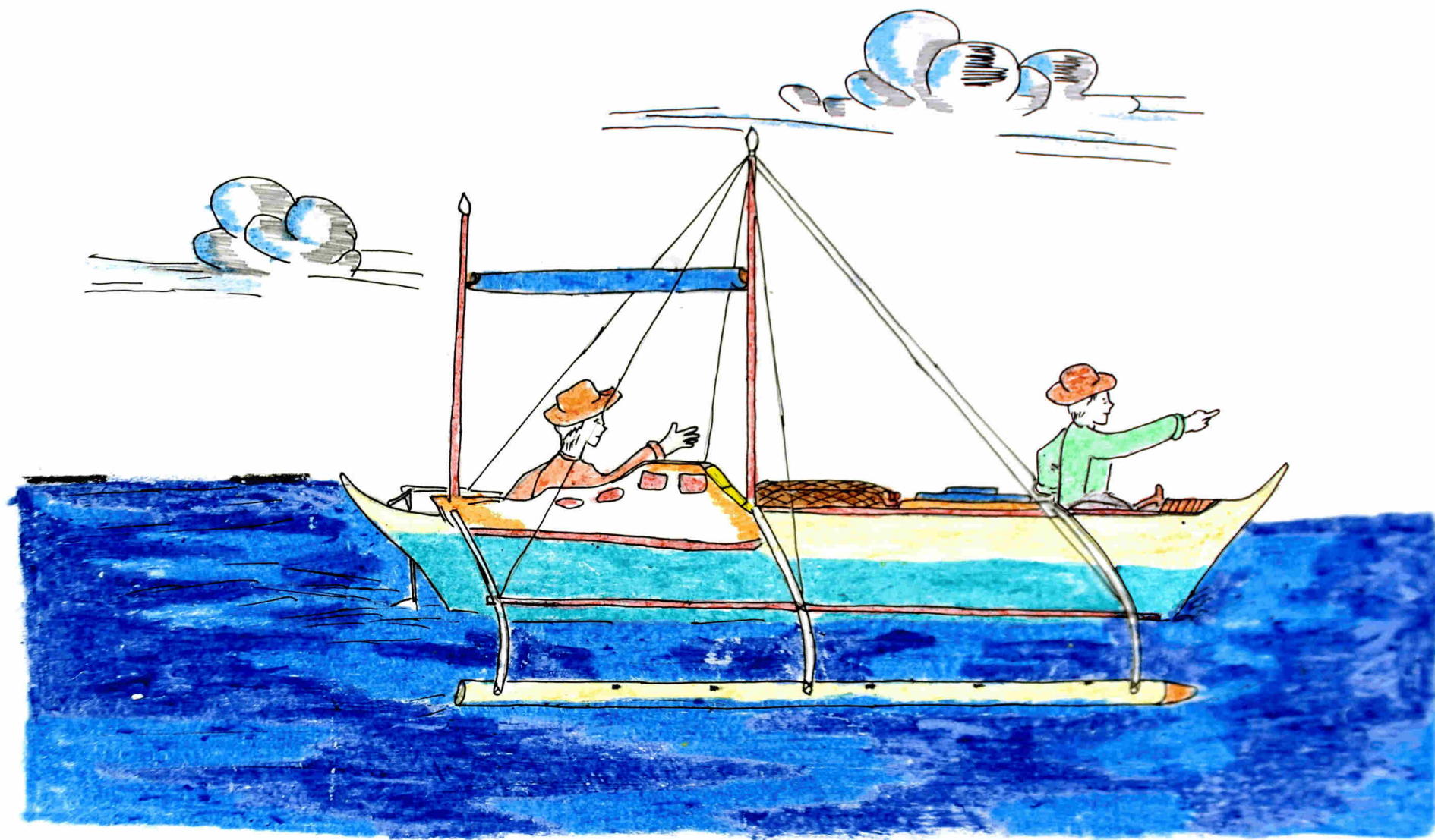
Pantalun Pagtuhun

Bay sinulat he' si Isneriya Casamero
maka si Nanura Ladjawan

Bay ginudlis he' si Elmo Anggilan



**Si Kelong maka si Juni
wa'i amokot kaut ni s'llang.**



**Wa'i gi' sigam amupput kaut
al'kkas to'ongan.
Sampay sigām
at'kka ni s'llang.**



**Ma dilaut pa'in,
angurus na s'mmekna
si Kelong bo' anulug
pantalón pagtuhun.**



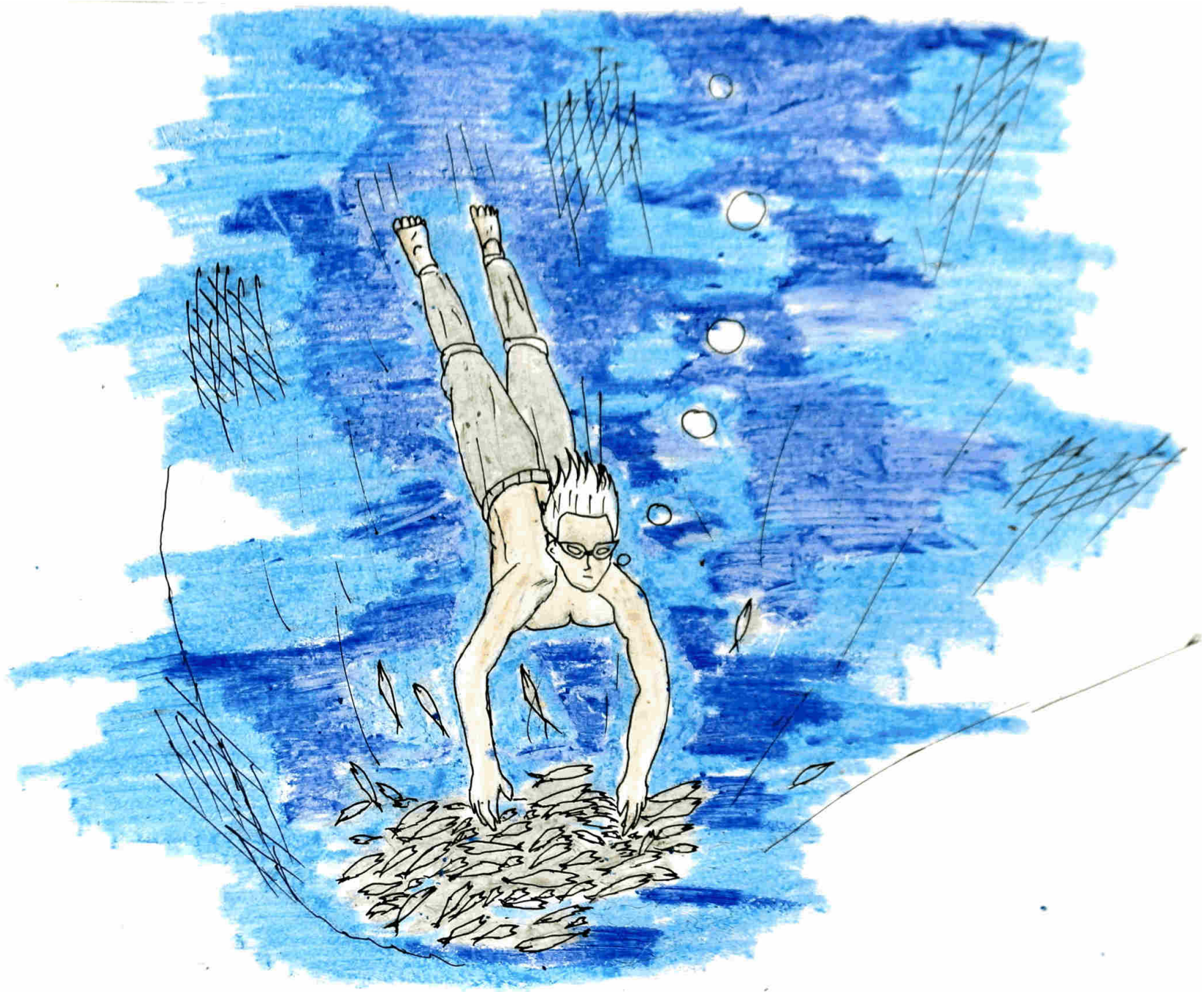
**Atupara na iya
ati nihūg he'na pokot
pinalibut.**



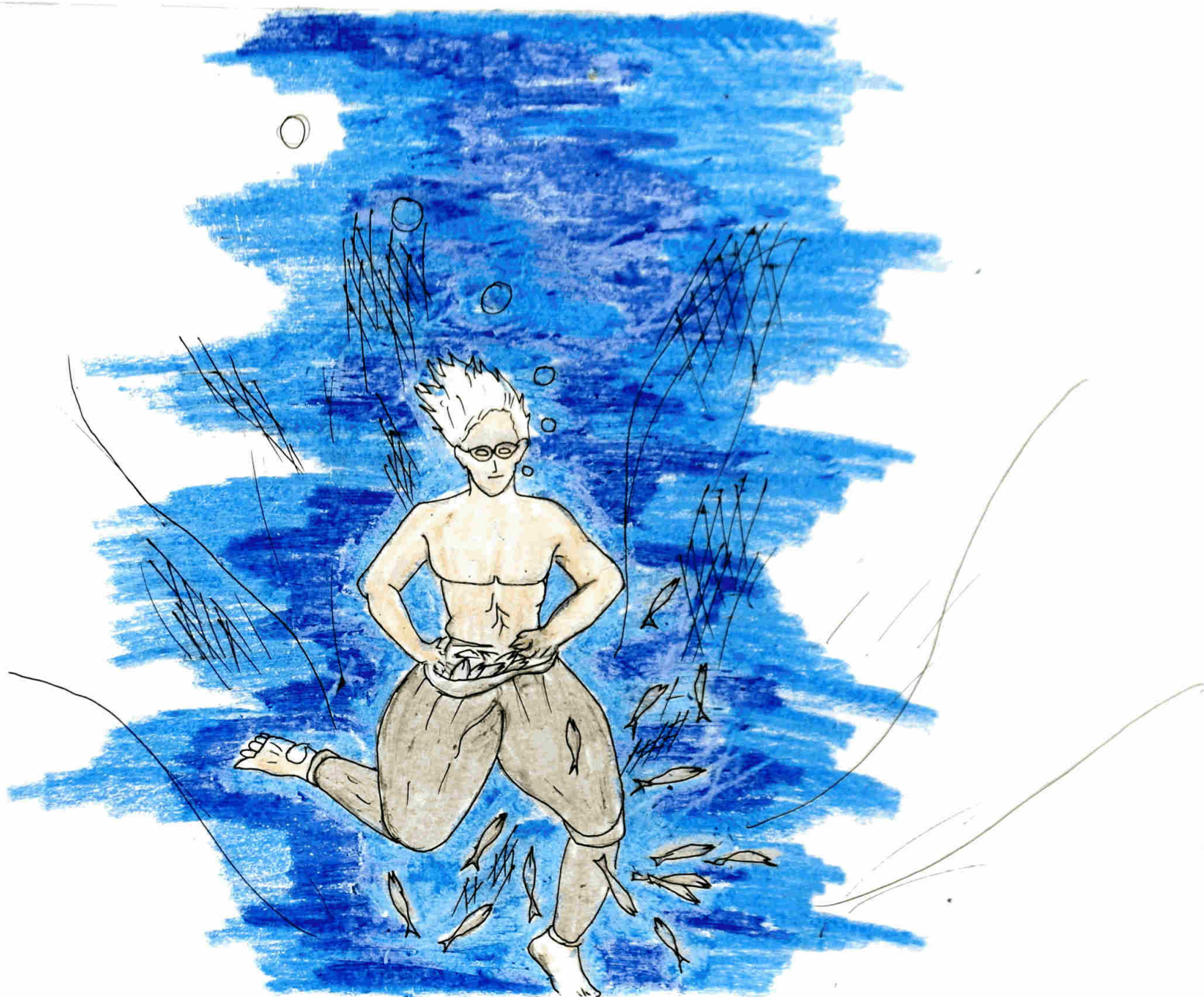
**Wa'i na si Kelong
patuhun pareyo'
amowa pimpung
panauk daing.**



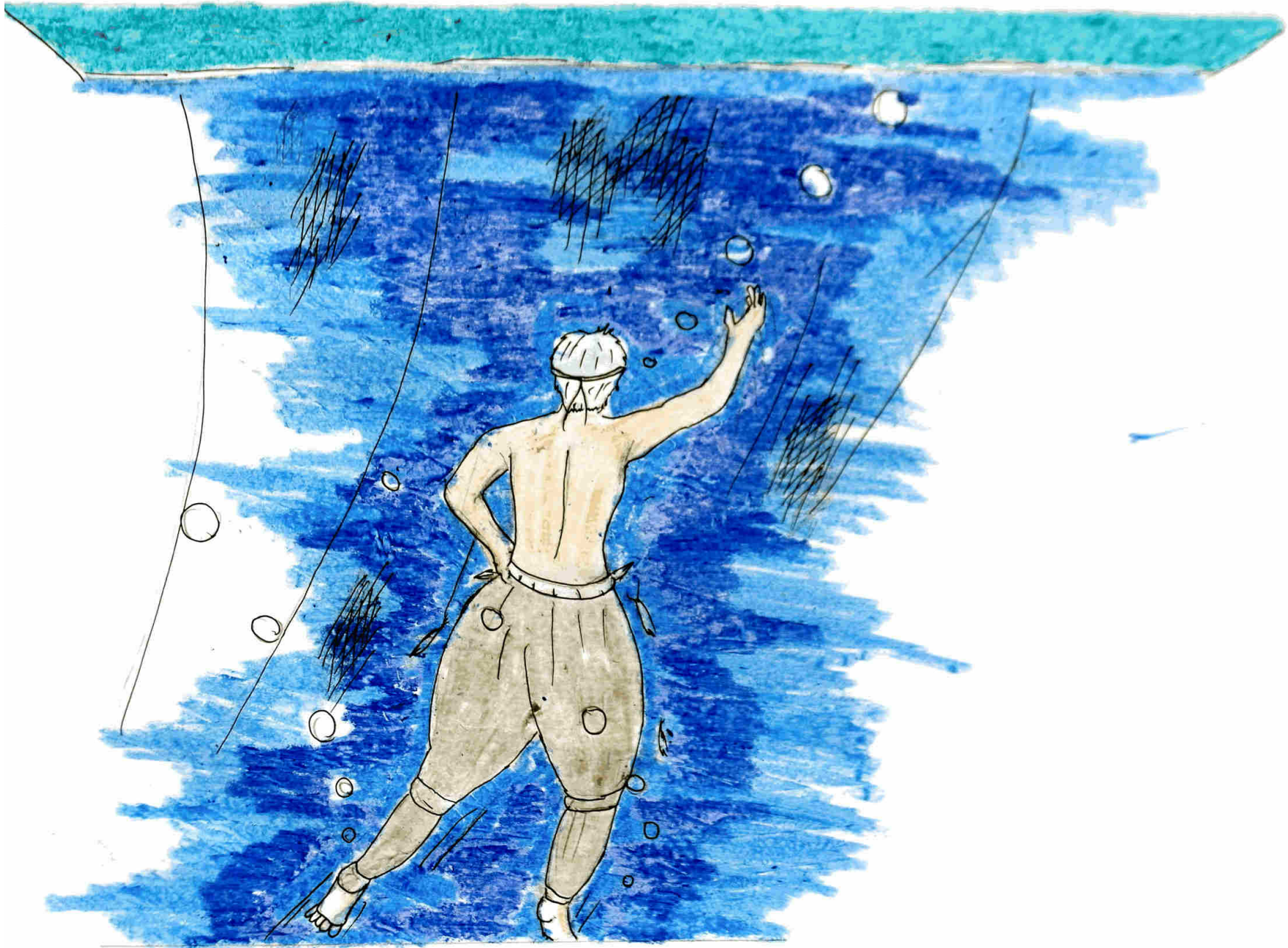
**Sampay age'se' pimpung he'
kaheka'an daing.
Wa'i na pinariyata'
daing hē' sinauk.**



**Patuhun iya pabalik
pap'ddon to'ongan pareyo'.**



**Maka'ā' na isab iya daing
mareyo' ati ni'isi na he'na
ni pantalon pagtuhunna
sampay ap'nno'.**



**Angambay na iya pariyata'
tudju ni bangka'.**



**Pagtuwa'na, amalut iya
ni bihing bangka'
sabab apuha iya to'ongan,
ya kaheka'an tamban
tabowana ma pantalon
pagtuhunna tudju pariyata'.**



**Nihurusan na he'na
pantalón pagtuhunna.
Nila'anan na he'na daing,
apuwas ni'isi he'na
ni aeskes.**



**Ap'nno' aeskes he' daing,
ati tinurungan na he' si Juni
aeskes hē'. Pagpuwas hē'
amupput na sigām amole'.**

Pantalun Pagtuhun

(Pants for Diving)

ENGLISH TRANSLATION

Pg. 3 Kelong and Juni are net fishing on the ocean.

Pg. 5 They turn on their engine and speed off seawards until they arrive at the deeper ocean.

Pg. 7 While at sea Kelong takes off his clothes and puts on leggings he uses for diving.

Pg. 9 He puts on his goggles and lowers the net in a circle.

Pg. 11 Kelong dives down carrying a paddle shaped fishnet used for scooping up fish.

Pg. 13 The paddle shaped fishnet tears because there are so many fish. The fish that have been scooped up are brought up to the boat.

Pg. 15 He dives again holding his breath in order to reach deeper.

Pg. 17 He catches more fish down there and he fills his leggings.

Pg. 19 He kicks his feet swimming upwards to the boat.

Pg. 21 When he surfaces he holds on to the side of the boat out of exhaustion caused by carrying so many fish up in his leggings.

Pg. 23 He takes off the leggings and brings out the fish, putting them in an ice chest.

Pg. 25 The ice chest is filled with fish. Juni closes the lid. They turn on the engine and go home.